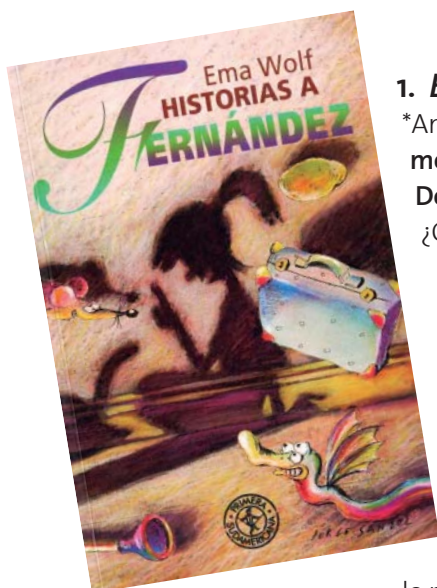


Historias a Fernndez

de Ema Wolf



1. El misterio de las ilustraciones

*Antes de comenzar con la lectura de esta novela, te proponemos **observar detenidamente** la tapa y la contratapa del libro.

Describ las imgenes que las ilustran.

¿Quin ser Fernndez? Para develar la incgnita tendrás que leer el libro.

2. Autor-narrador

*Autor y narrador no son lo mismo. El autor es una persona real. En cambio, el narrador es la voz ficticia que cuenta los hechos en un relato. Es importante no confundir narrador con autor. El narrador es uno de los recursos que utiliza el autor para organizar la ficcin. Dicho de otro modo, el autor decide que va a haber una voz que asume la responsabilidad de narrar una historia. Una voz y unos ojos: sin duda, un hecho no ser contado del mismo modo por un anciano que lo protagoniza que si lo cuenta una niita pequea que espia detrs de la cortina.

Esto se llama punto de vista. El autor, como es quien escribe el texto, decide qu voz y desde qu punto de vista ser ms efectivo contar sus historias.

Entonces, identific autor, narrador y punto de vista, y **respond**: ¿Cuál es el nombre del autor? ¿Quin es el narrador? ¿Qu persona gramatical usa para narrar: yo (primera persona) o él (tercera persona), o ambas? ¿Qu le aporta al relato el punto de vista elegido? ¿Qu limitaciones tiene este narrador a causa de su punto de vista? **Respond** citando ejemplos extraídos del texto.

3. Estructura externa

*Consiste en el modo en que se organiza la informacin que el texto brinda. **Observ** cmo aparece dividida la novela: ¿est separada en captulos? ¿Notás alguna particularidad al comienzo de cada apartado? **Pens** una explicacin para esto.

4. La narracin enmarcada

*Es una tcnica literaria que consiste en la inclusin de uno o varios relatos dentro de una narracin principal o narracin marco. La secuencia del relato principal se interrumpe para introducir una situacin distinta, a la que se denomina narracin enmarcada.

Se pueden distinguir dos usos:

- a) La narracin marco ocupa la mayor parte y la narracin enmarcada es ms breve.
- b) La narracin marco funciona como un contenedor para incluir varias narraciones enmarcadas, las cuales ocupan el mayor espacio de la obra.

Teniendo en cuenta lo expuesto, **respond**: ¿Cuál de los dos tipos de narracin enmarcada aparece en la novela? **Explic** brevemente qu historia se desarrolla en la narracin principal y cuáles en las enmarcadas, pero ¡atencin! te vas a encontrar con una pequea narracin dentro de una enmarcada... ¿Te animás a descubrirla?

5. Tipos de cuentos

Los relatos que inventa la narradora no son todos del mismo tipo. ¿Cmo los clasificaras? **Describ** las caractersticas que tienen en comn y las que los diferencian.

6. Tiempo, lugar y personajes

Las narraciones presentan hechos que se desarrollan en un tiempo y en un lugar. De allí que los relatos incluyan referencias temporales (*el 26 de mayo, hace muchos años, ahora*) o de lugar (*en Buenos Aires, en un lugar muy lejano*) más o menos precisas.

Por eso, se dice que, además de dar respuesta a “¿Qué ocurrió?”, la narración responde a otra pregunta ¿“Cuándo y dónde ocurrió?”

Por otra parte, los hechos son protagonizados por personajes. Son ellos quienes llevan adelante las acciones que el relato desarrolla. En ese sentido, la narración respondería a una nueva pregunta: “¿Quiénes protagonizan lo ocurrido?”

Como toda narración incluye estos elementos –tiempo, lugar, personajes–, reparar en ellos es útil para su comprensión: las referencias temporales y de lugar sitúan la historia en un momento muy próximo o muy distante (pasado o futuro) al de sus destinatarios y, con ello, orientan nuestra interpretación. Por otro lado, los personajes no solo despiertan interés por la actividad que despliegan sino que, junto con las intervenciones del narrador, dan la clave para comprender el sentido de sus acciones.

A partir de la explicación anterior, **completá el siguiente cuadro:**

<i>Historia</i>	<i>¿Cuándo?</i>	<i>¿Dónde?</i>	<i>¿Quiénes?</i>
<i>La gran Duquesa y la papa</i>			
<i>Corazones confundidos</i>			
<i>Anécdota de la hija del tintorero</i>			
<i>Aventuras en los mares del mundo o el fantástico animal australiano</i>			

7. ¿Me seguís, Fernández? Vocativos, apelaciones y otros recursos

*El vocativo es un sustantivo o construcción sustantiva que nombra al receptor de la comunicación para atraer su atención o para indicar a quién va dirigido el mensaje. Cumple la función apelativa. Va separado por una coma, si aparece al principio o al final de la frase, y entre comas, si aparece en su interior.

Transcribí un ejemplo del texto. **Entrecomillá e indicá** la página de donde lo copiaste.

*Las apelaciones al oyente (o narratario, que es el destinatario de la narración) son un recurso que la narradora utiliza para mantener en estado de alerta a Fernández.

Transcribí un ejemplo del texto. **Entrecomillá e indicá** la página de donde lo copiaste.



*Uso de mayúsculas. **Observá** las frases que aparecen en letras mayúsculas en las páginas 23, 24 y 27. ¿Cuál creés que es el motivo por el cual se diferencian del resto de las letras del texto? **Explicalo**.

*Los relatos pueden incluir secuencias, más o menos extensas, en las que se:

- Describe* (se determina cómo es algo o alguien).
- Explica* (se señala por qué ocurrió algo).
- Argumenta* (se formulan opiniones o evaluaciones sobre los hechos).
- Dialoga* (se presenta una conversación o parte de ella).

Identificá en el texto un ejemplo de cada una de estas secuencias, **transcribilo** entrecomillados y con la referencia de la página donde los ubicaste.

8. Un poco de humor también

*En una narración, el humor puede estar basado en las situaciones presentadas, en la caracterización de los personajes y en el lenguaje. En la mayor parte de los casos, estos aspectos se mezclan. Es frecuente, por ejemplo, que la situación se vuelva risible porque los personajes que la constituyen lo son; o que se logren efectos que producen risa a partir de las palabras porque la situación lo determina. Un recurso humorístico es la exageración.

Buscá en el texto un ejemplo de este recurso. **Transcribilo** entrecomillado y **consigná** entre paréntesis el número de la/s página/s donde aparece.

9. Incógnitas develadas

Como ya llegaste al final de la lectura, podemos volver sobre el análisis de la tapa y la contratapa. En el punto 1.- de este trabajo te pedimos que las describieras, ahora que conocés las historias contadas a Fernández, **explicá** qué representan las ilustraciones que aparecen allí.

Seguramente, en las primeras páginas ya descubriste qué clase de animal es Fernández... ¿cómo te diste cuenta? ¿La narradora lo menciona de alguna otra manera a lo largo de la novela?



10. Actividades de escritura

a) **Redactá** una página del diario íntimo de la narradora donde ella relate el accidente de Fernández y sus esfuerzos para mantenerlo despierto por tres horas.

b) Supongamos que Fernández no se descompuso al escuchar la narración de la morgue, de modo tal que la narradora pudo continuar ese relato. ¿Cómo se desarrollaría esa historia? **Imaginala y escribila**.

Recordá que el título se mantiene: “Corazones confundidos” y,

por lo tanto, la continuación de esta historia debe guardar relación con él.

c) **Escribí** una historia más para Fernández pero no repitas el tipo de relato. **Imaginala** uno diferente pero siempre teniendo en cuenta que el destinatario es un gato y que hay que mantenerlo interesado y despierto. No olvides idear un título y que la extensión mínima sea de por lo menos 15 renglones.

d) **Elegí** uno de las tres cuentos que la narradora relata. **Reescribilo** quitándole todas las apelaciones dirigidas a Fernández.

e) **Elegí** otro de los cuentos. **Reescribilo** modificando las apelaciones a Fernández transformándolas en apelaciones a tus oyentes.

11. Actividades orales

Elegí uno de los textos resultantes de las *Actividades escritas* para narrarlos en clase frente a tus compañeros. Para hacer esto te sugerimos leer atentamente y poner en práctica las explicaciones del punto 14. sobre narración oral.

12. Algo más sobre la autora

Con esta foto te presentamos a Ema Wolf, la autora de la novela que leíste. Los siguientes datos de su biografía te ayudarán a conocerla más.

Ema Wolf nació el 4 de mayo de 1948 en Carapachay, Buenos Aires. Se licenció en Literatura y Lenguas Modernas en la Universidad de Buenos Aires. Ha colaborado en diversos medios de comunicación (Canal 2, Vosotras, Superhumor, Magazine, Humi, Biliken) y a partir de 1984 comenzó a escribir literatura infantil y juvenil. Recibió el **Premio Nacional de Literatura Infantil** en Argentina por su obra juvenil Historias a Fernández. Obtuvo el **Premio Alfaguara 2004**, junto a la escritora Graciela Montes, por la novela El turno del escriba. Es cofundadora de la revista “La mancha”, y fue candidata en representación de Argentina del Premio Hans Christian Andersen en 2002, 2004 y 2006.

Wolf es conocida por su humor negro y su afición a lo fantástico y lo absurdo mediante una prosa ingeniosa repleta de imágenes originales, expresiones coloquiales, giros inesperados y exageraciones cómicas. Aunque se dedica fundamentalmente a la literatura infantil y juvenil, también ha publicado libros para adultos: El ataúd de plomo y Ciencias naturales.



Fuente: <http://www.lecturalia.com/autor/291/ema-wolf>

Es posible escuchar a la propia autora leer la introducción y la historia de “La gran Duquesa y la papa” en Páginas Sueltas: <http://www.paginassueltas.bowland.com.ar/wolf/escuchar.htm>

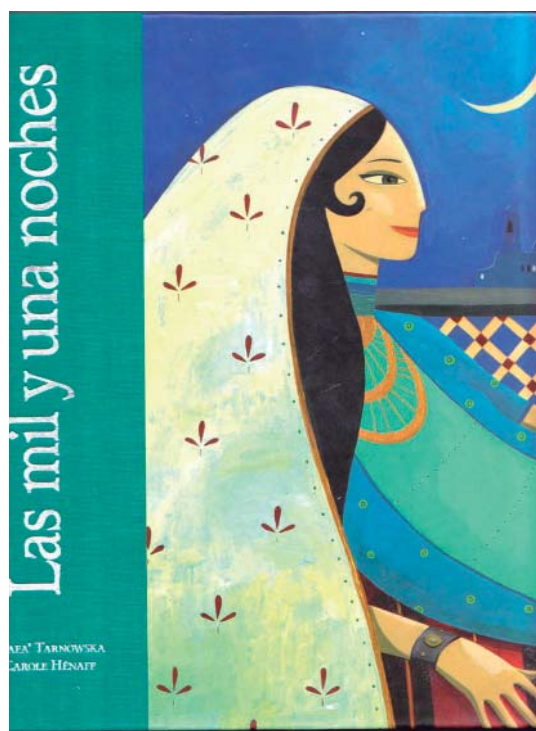
13. Otra interpretación de la novela (para seguir pensando...)

El vínculo que se establece entre la joven narradora y su narratario felino puede compararse con la relación que entablan un autor adulto y un lector niño. A través de esta parodia, la obra explicita la mayoría de los trucos del oficio de escribir, así como también el esfuerzo y la dificultad que esta tarea conlleva. La búsqueda de una fuente de inspiración, el temor a la página en blanco, la necesidad de corregir y reescribir y la preocupación por mantener la atención del destinatario son algunas de las características que se despliegan.

El libro Historias a Fernández plantea desde la perspectiva humorística la preocupación del autor de libros para chicos por capturar a su exigente y, en muchos casos, esquivo lector. No es difícil ver en este humorístico llamado a la atención de Fernández una visión paródica de la preocupación del autor de literatura infantil por su receptor.

Pero aquí no se trata solo de contar para ocupar el tiempo de modo placentero o atrapante porque la vida está en juego. Por eso, al igual que Scherezada, se trata de contar para no morir....

Leé atentamente el siguiente texto referido a Las mil y una noches. Luego reflexioná sobre algún parecido entre este libro y la novela Historias a Fernández.



Hace unos trescientos años, un diplomático francés llamado Antoine Galland descubrió un extraño manuscrito en lengua árabe que contenía una recopilación de cuentos tradicionales del Oriente Medio. En este manuscrito se utilizaba la técnica del relato enmarcado. Se llamaba *Kitabu alf laila ua laila* o Libro de las mil y una noches. Le gustó, lo tradujo y tuvo un gran éxito.

Los cuentos que se recopilaban en ese libro no se sucedían unos a otros sin más. Estaban ligados entre sí de un modo particular. Muchos de los relatos surgían a partir del otro, es decir que en medio de una narración de repente surgía otra nueva historia y, dentro de esa otra, se insertaba otro cuento hasta que volvía a aparecer el primero, como si fueran cajas encerradas en otras cajas.

En el primero de los cuentos, se cuenta que el sultán Schariar descubre que su mujer lo traiciona y por eso la mata. Convencido de que todas las mujeres son igual de infieles, ordena a su visir que le consiga una esposa nueva cada día entre las hijas de sus cortesanos. Esta joven correría una suerte cruel: después de ser desposada, Schariar ordenaría su muerte en la mañana. Así, este

hombre se aseguraba no sufrir nuevamente el engaño de una esposa.

Este horrible designio es quebrado por Scherezada, hija del visir. La astuta muchacha trama un plan y lo lleva a cabo: se ofrece como esposa del sultán y la primera noche logra sorprender al rey contándole un cuento. El sultán se entusiasma con el cuento, pero la muchacha interrumpe el relato antes del alba y promete el final para la noche siguiente. Así, durante mil noches, Scherezada logra postergar su ejecución. Con cada historia que cuenta, Scherezada le gana un día a la muerte. Finalmente, el sultán, encantado por sus historias y enamorado de Sherezada, le perdona la vida y viven felices junto con los tres hijos que Scherezada dio a luz. Y es así como se cierra la primera de las historias, la de la propia Sherezada.

Las historias que aparecen en Las mil y una noches son muy diferentes. Entre los cuentos, se intercalan historias de amor -tanto trágicas como cómicas-, poemas, parodias y leyendas religiosas musulmanas. Algunas de las historias más famosas de Scherezada circulan en la cultura occidental traducidas como “*Aladino y la lámpara maravillosa*”, “*Simbad el marino*” y “*Alí Babá y los cuarenta ladrones*”. En muchas historias aparecen genios, espíritus fantásticos, magos y lugares legendarios que se mezclan con personas y lugares reales.

14. La narración oral... ¿Y si contamos un cuento?

Como ya comprobaste, la narradora de Historias a Fernández logra la atención de su gato durante tres horas recurriendo a la improvisación y desplegando sus habilidades para contar.

A continuación, queremos compartir con vos algunos conceptos relacionados con la narración oral de una experimentada narradora llamada Ana Padovani. Leé con atención

“El cuento debe tener la dosis suficiente de intriga y seducción como para no poder suspender su lectura o su escucha (en el caso de la narración oral).”

Un ejemplo del arte de contar es la increíble narradora Scherezada de Las mil y una noches. Se cuenta en estos relatos que el sultán, cumpliendo con una venganza, mandaba matar a sus mujeres después de po-

seerlas. Una de ellas, Scherezada, lo entretuvo durante mil y una noches contándole un relato distinto cada vez y dejando el final para el día siguiente; de este modo salvó su vida y logró cambiar la historia.”
(En: Contar cuentos, Buenos Aires, Ed. Paidós, 2008)

“Tradicionalmente la narración de cuentos fue considerada propia del mundo infantil. Pero, con el correr del tiempo, este concepto fue ampliándose y en la actualidad, se ha convertido en una verdadera profesión independiente que se dirige al espectador adulto y se desarrolla en el espacio escénico. Sin embargo, desde siempre también se consideró que, en el acto de escuchar un cuento, los adultos adoptan la actitud inocente del niño al suspender la incredulidad para ingresar en el mudo propio de la fantasía a que lo llevan las palabras. (...)

Se trata de un pacto de confianza que se sella únicamente con palabras, por eso entra aquí también la noción de juego. (..) La narración oral participa de esa estructura de juego y, como tal, tiene reglas que ambas partes pactan cumplir para que este se inicie y se mantenga. Por eso consideramos que narrar es un acto de gran responsabilidad por parte del narrador, dado que al proponer el pacto, le otorga entidad al otro en ese mundo ficcional y se compromete a cumplir con las reglas que le corresponde.”
(En: Escenarios de la narración oral, Buenos Aires, Ed. Paidós, 2014)

Como en las actividades del punto 11. te proponemos que seas un narrador, te damos algunas recomendaciones para que tengas tanto éxito frente a tus oyentes como la niña narradora de la novela de Ema Wolf que leíste.

La comunicación oral, hablada, generalmente va acompañada de una serie de elementos llamados paralingüísticos. Por ejemplo, los gestos de manos y brazos, la expresión de la cara, la posición del cuerpo, las pausas, la lentitud o el aceleramiento del relato, la distancia que mantenemos con el interlocutor y la mirada que dirigimos a él, la entonación de lo que se dice.

Todos esos elementos no son palabras, pero comunican y transmiten emociones o intenciones del emisor, que el receptor puede comprender. Es importante recordar esto a la hora de narrar.



Para contar un cuento: ...y ahora...¿ cómo hago?...

- *Leé varias veces el cuento.
- *Ordená mentalmente la progresión de la historia (te puede servir de ayuda escribir el guión argumental).
- *Visualizá los personajes y los espacios: imaginá cómo son, cómo se mueven, cómo hablan. Imaginá los lugares que se describen en el cuento, sus colores, sus olores.
- *Memorizá fórmulas verbales: Si el cuento tiene fórmulas rimadas, diálogos, repeticiones, etc. guardalas en la memoria.
- *Sonorizá el cuento: dale sonido a las onomatopeyas, articulá y

modulá las palabras sonoras o rimadas. Es importante resaltar los momentos sonoros.

*Imprimile expresividad a la voz: Diferenciá al narrador de los personajes de acuerdo a las características de cada uno, teniendo en cuenta la entonación y el timbre.

*Decí el cuento en voz alta. Contalo frente a un amigo, o mirándote en el espejo. Grabá tu voz y escuchate. El cuento será de cada uno, sólo después de haberlo contado varias veces. Contalo una y otra vez, hasta sentirlo tuyo. Cuando esto ocurra, ya estarás preparado para compartirlo con los demás.